



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Dokument zasedanja

A7-0256/2010

30.9.2010

*****I**
POROČILO

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 539/2001 o seznamu tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizume, in držav, katerih državljani so oproščeni te zahteve
(KOM(2010)0256 – C7-0134/2010 – 2010/0137(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Tanja Fajon

Oznake postopkov

- * Postopek posvetovanja
- *** Postopek odobritve
- ***I Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
- ***II Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
- ***III Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Spremembe osnutka akta

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo k osnutku akta označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del osnutka akta s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

Glava vsakega predloga spremembe k obstoječemu aktu, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, vsebuje še tretjo in četrto vrstico. Tretja vrstica navaja obstoječi akt, četrta pa zadevno določbo tega akta. Besedilo, ki povzema določbo obstoječega akta, ki jo Parlament želi spremeniti, medtem ko v osnutku akta ni bila spremenjena, je označeno s ***krepkim tiskom***. Morebitni izbrisi tovrstnega besedila so označeni z [...].

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA **Error! Bookmark not defined.**

OBRAZLOŽITEV **Error! Bookmark not defined.**

MNENJE ODBORA ZA ZUNANJE ZADEVE **Error! Bookmark not defined.**

POSTOPEK..... **Error! Bookmark not defined.**

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 539/2001 o seznamu tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizume, in držav, katerih državljani so oproščeni te zahteve (KOM(2010)0256 – C7-0134/2010 – 2010/0137(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (KOM(2010)0256),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 77(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija Parlamentu podala predlog (C7-0134/2010),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 svojega poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter mnenja Odbora za zunanje zadeve (A7-0256/2010),
1. sprejme predlog Komisije kot svoje stališče v prvi obravnavi;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu, Komisiji in nacionalnim parlamentom.

OBRAZLOŽITEV

Evropska unija močno podpira odpravo vizumskega režima za vse države Zahodnega Balkana. Proces ponovnega združevanja ljudi na naši celini ne bo zaključen, dokler ne bodo vsi Evropejci prosto potovali po Evropski uniji. Zaradi vizumskega režima so bile države Zahodnega Balkana predolgo izolirane.

Odprava vizumov za državljane Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, Črne gore in Srbije decembra 2009 je bila pomemben korak na poti njihovega vključevanja v Evropo in je dokazala, da so države v tej regiji sposobne uresničiti potrebne reforme. Brezvizumski režim ima veliko težo v življenju ljudi, saj krepi medosebne stike in omogoča uresničevanje ideje o prostem gibanju kot ene od temeljnih pravic v Evropi.

Sedaj je treba vse napore vložiti v čimprejšnjo uvedbo brezvizumskega režima potovanj za Bosno in Hercegovino ter Albanijo. Ne smemo pozabiti, da smo po razpadu Jugoslavije in krutih vojnah, ki so brutalno razdelile regijo in pustile globoke rane v srcu in duši ljudi, zaradi njih pa je regijo zapustilo na stotisoče beguncev in migrantov, priča odraščanju mlade generacije, ki je odrezana od vse bolj povezane in uspešne Unije. Ali res želimo pustiti pred zaprtimi vrati naše bližje sosedo, ki si nadvse prizadevajo, da bi nam ustregli? Ne odločamo o izdajanju pravic do dela ali prebivanja, ampak o temeljni pravici bodočih državljanov EU do prostega potovanja v Unijo.

Bosna in Hercegovina ter Albanija sta v zadnjih nekaj mesecih po tem, ko je Evropska komisija julija lani sklenila, da ne izpolnjujeta pogojev za liberalizacijo vizumskega režima, dosegli velik napredek. Z nagrajevanjem zgolj nekaterih držav vedno tvegamo, da destabiliziramo regijo ter politično in etnično sestavljanjo raztrgamo na še manjše koščke. Zato ne smemo izgubiti preveč časa. Vladi Bosne in Hercegovine ter Albanije sta si v zadnjih mesecih močno prizadevali, da bi odpravili lastne napake in zamude ter zagotovili enako kakovost kot sosednje države.

Podpiram majski predlog Evropske komisije o spremembi Uredbe (ES) št. 539/2001, ki upošteva napredek, dosežen v dialogih za liberalizacijo vizumov z Albanijo ter Bosno in Hercegovino v zadnjih mesecih, in predlaga, da se ti državi iz Priloge I (seznam tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja držav članic imeti vizume) prenese v Prilogo II (seznam tretjih držav, katerih državljani so oproščeni te zahteve). V svojem osnutku poročila ne vidim potrebe po kakršni koli spremembi, saj želim, da bi postopek v Evropskem parlamentu stekel gladko in hitro.

Zagotoviti moramo, da bo Evropski parlament glede na zavezo, ki sta jo sprejela Svet in Parlament v skupni izjavi novembra 2009, da „bosta prednostno preučila predlog spremembe Uredbe (ES) št. 539/2001 glede Albanije in Bosne in Hercegovine“, sprejel vse potrebne ukrepe za čim hitrejšo obravnavo predloga Komisije, in močno upamo, da je tudi Svet zavezan istemu cilju.

Zagotovilo, da bo Evropska unija brezvizumski režim potovanj za obe državi, zlasti za Bosno in Hercegovino, uveljavila v zelo bližnji prihodnosti – do začetka jeseni 2010, bo zmanjšalo tveganje še večje etnične in politične nestabilnosti, okrepilo politično in gospodarsko sodelovanje v regiji, povečalo javno podporo Evropski uniji ter obete za evropsko povezovanje, razširilo obzorja ljudi in zajezilo protievropske in ekstremistične težnje.

Kosovo ostaja resen problem. Je edini del Zahodnega Balkana, ki je popolnoma izključen iz procesa liberalizacije vizumskega režima, predvidena pa ni niti možnost pogovorov. Vse to je seveda posledica razdvojenosti držav članic glede priznanja njegove neodvisnosti. Res je, da je problem politično zahteven, vendar državljanov Kosova ne bi smeli pustiti ujetih v črni luknji, ki je nastala zaradi teh nesporazumov. Menim, da bi moral Parlament pritisniti na Komisijo in Svet, naj poiščeta način, da bi Kosovo čimprej vključili v proces liberalizacije vizumskega režima, kar bo pospešilo potrebne strukturne reforme.

Evropska unija je politično odgovorna za izvršitev tega procesa. Paradoksalno je, da imamo po več kot 20 let od padca berlinskega zidu v naši neposredni soseščini še vedno „vizumske zidove“. Še večji paradoks pa je, da še ni minilo 20 let, odkar so tamkajšnji ljudje svobodno potovali. Če želimo združiti naše državljane na naši celini, morajo imeti predvsem mladi možnost, da potujejo. Imeti morajo možnost, da obiščejo svoje prijatelje ali družino na tujem in da študirajo. Liberalizacija vizumov ima pomemben psihološki učinek na ljudi. Pri tem nimamo v mislih politikov, poslovnežev ali bogatašev. Ti se že znajdejo in potujejo iz svojih držav. V mislih imamo študente, ljudi, ki še danes stojijo v dolgi vrsti pred konzulati. Vse vpletene strani so v enaki meri odgovorne za sklenitev procesa vizumske liberalizacije za Zahodni Balkan, saj bo njen neposredni učinek na kakovost življenja državljanov pomagal spodbuditi državne in vladne institucije in politike pri njihovih prizadevanjih za uveljavljanje reform, ki so potrebne za članstvo v EU.

7.9.2010

MNENJE ODBORA ZA ZUNANJE ZADEVE

za Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 539/2001 o seznamu tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizume, in držav, katerih državljani so oproščeni te zahteve
(KOM(2010)0256 – C7-0134/2010 – 2010/0137(COD))

Pripravljalna mnenja: Sarah Ludford

KRATKA OBRAZLOŽITEV

Evropski parlament je dosledno pozival k liberalizaciji vizumskega režima za države Zahodnega Balkana. Namen tega režima – preprečevanje, da bi se kriminalne mreže širile preko meja – ni bi nikoli dosežen; navadnim ljudem na Balkanu pa je škodil, saj se niso mogli na lastne oči prepričati, za kaj se zavzema Evropska unija, ter vzpostaviti družbene in poklicne stike s sogovorniki v državah članicah EU.

Decembra 2009 je bilo za državljane treh držav – Srbije, Črne gore in Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije – omogočeno vstopanje na ozemlje EU brez vizuma. Albanija ter Bosna in Hercegovina nista bili vključeni v začetni predlog, vendar sta v zadnjem času vložili znatne napore v izpolnjevanje meril, da bi postali upravičeni do enake oprostitve. Sedanji predlog za liberalizacijo vizumskega režima za te države potrjuje ta napredek in pomeni pomemben korak naprej k razširitvi vstopa brez vizuma na celotno regijo.

Vendar se ta proces ne bi smel končati s tem predlogom. Državljanje Kosova ne bi smeli dobiti občutka, da so izolirani, saj bodo med ljudstvi Zahodnega Balkana edini, ki ne bodo mogli prosto potovati, zato bi bilo treba poenostavitev vizumskih postopkov in sčasoma liberalizacijo vizumskega režima razširiti tudi na to državo. Komisija bi zato morala s Kosovom začeti dialog o vizumih, da bi bilo mogoče poenostavitev vizumskih postopkov odobriti takoj, ko bi oblasti izpolnile merila.

Odbor za zunanje zadeve poziva Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve kot pristojni odbor, naj predlaga odobritev predloga Komisije.

POSTOPEK

Naslov	Sprememba Uredbe Sveta (ES) št. 539/2001 o seznamu tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizume, in držav, katerih državljani so oproščeni te zahteve
Referenčni dokumenti	KOM(2010)0256 – C7-0134/2010 – 2010/0137(COD)
Pristojni odbor	LIBE
Mnenje pripravil Datum razglasitve na zasedanju	AFET 15.6.2010
Pripravlavec/-ka mnenja Datum imenovanja	Baroness Sarah Ludford 23.6.2010
Obravnava v odboru	6.9.2010
Datum sprejetja	6.9.2010
Izid končnega glasovanja	+ : 41 - : 2 0 : 3
Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju	Gabriele Albertini, Sir Robert Atkins, Dominique Baudis, Bastiaan Belder, Frieda Brepoels, Arnaud Danjean, Marietta Gianaku (Marietta Giannakou), Ana Gomes, Andrzej Grzyb, Heidi Hautala, Anneli Jäätteenmäki, Jelko Kacin, Ioanis Kasulidis (Ioannis Kasoulides), Tunne Kelam, Maria Eleni Koppa, Andrej Kovačev (Andrey Kovatchev), Barry Madlener, Kiriakos Mavronikolas (Kyriakos Mavronikolas), Alexander Mirsky, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Raimon Obiols, Kristiina Ojuland, Pier Antonio Panzeri, Alojz Peterle, Bernd Posselt, Hans-Gert Pöttering, Cristian Dan Preda, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Saryusz-Wolski, Werner Schulz, Adrian Severin, Marek Siwiec, Hannes Swoboda, Charles Tannock, Geoffrey Van Orden, Graham Watson
Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju	Emine Bozkurt, Reinhard Bütikofer, Lorenzo Fontana, Roberto Gualtieri, Baroness Sarah Ludford, Nadežda Nejnski (Nadezhda Neynsky), Doris Pack, György Schöpflin, Dominique Vlasto
Namestniki (člen 187(2)), navzoči pri končnem glasovanju	Filip Kaczmarek

POSTOPEK

Naslov	Sprememba Uredbe Sveta (ES) št. 539/2001 o seznamu tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizume, in držav, katerih državljani so oproščeni te zahteve			
Referenčni dokumenti	KOM(2010)0256 – C7-0134/2010 – 2010/0137(COD)			
Datum predložitve EP	27.5.2010			
Pristojni odbor Datum razglasitve na zasedanju	LIBE 15.6.2010			
Odbori, zaprošeni za mnenje Datum razglasitve na zasedanju	AFET 15.6.2010			
Poročevalec/-ka Datum imenovanja	Tanja Fajon 10.6.2010			
Obravnava v odboru	23.6.2010	13.7.2010	2.9.2010	28.9.2010
Datum sprejetja	28.9.2010			
Izid končnega glasovanja	+: 49 -: 2 0: 0			
Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju	Jan Philipp Albrecht, Roberta Angelilli, Vilija Blinkevičiūtė, Rita Borsellino, Emine Bozkurt, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Cornelia Ernst, Tanja Fajon, Hélène Flautre, Kinga Gál, Kinga Göncz, Sylvie Guillaume, Ágnes Hankiss, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Livia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Clemente Mastella, Véronique Mathieu, Nuno Melo, Louis Michel, Claude Moraes, Jan Mulder, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Rui Tavares, Valdemar Tomaševski, Wim van de Camp, Daniël van der Stoep, Axel Voss			
Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju	Alexander Alvaro, Edit Bauer, Anna Maria Corazza Bildt, Ioan Enciu, Stanimir Ilchev, Iliana Malinova Iotova, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Jean Lambert, Petru Constantin Luhan, Mariya Nedelcheva, Cecilia Wikström			